

使命 Mission

「突破」是以基督信仰為基礎的青少年機構，藉媒體及人際接觸，啟發香港青年探索生命，關心社會，活出積極人生，認識並跟隨耶穌基督。

Breakthrough is a youth organization founded on Christian faith. Through media and interpersonal contacts, we inspire young people to strive for a meaningful life, care for society, and to know and follow Jesus Christ.

策略 Strategy

- 強化以青少年運動為核心與焦點之本質
- 維持均衡的事工發展
- 確保內容信息之深度
- 建構一個以神為中心，具異象、服侍心態及工作能力之同工羣體
- 成為一個實踐好管家文化的健康機構
- Strengthen thrust and focus as youth movement
- Maintain a balanced ministry portfolio in a time of renewal
- Ensure content depth anchored in the Truth
- Build a God-centered, visionary and serving community with a competent staff force
- Be a healthy organization with good stewardship

目錄 Contents

使命、策略及目錄 Mission, Strategy & Contents	1
祝福 • 傳承 From Generation to Generation	2
董事會主席的話 Board Chairman's Message	4
總幹事的話 General Secretary's Message	6
同工大合照 Staff's Photo	8
事工回顧 2015-2016 Ministry Review 2015-2016	
年度事工掠影 Ministry Highlights of the Year	11
共享 —— 命途 空間 生命 Share Destiny, Share Space, Share Life	14
媒體事工 Media Ministry	16
人際事工 Interpersonal Ministry	18
文創產品事工 Creative and Cultural Product Ministry	20
物業及設施管理 Facility Management	22
延展事工 Extended Ministry	24
方舟之家 Ark Community	26
伙伴連繫 Community Engagement	28
青年分享 Youth's Sharing	30
事工前瞻 2016-2017 Ministry Preview 2016-2017	
前瞻 Preview	32
義工分享 Volunteer Sharing	34
附錄 Appendix	
財務報告及預算，資產負債表 Financial Report & Budget, Balance Sheet	36
機構架構 Organization Structure	38
董事會名單 List of Board of Directors	39
機構大事年表 Milestone of the Organization	40
長期服務職員名單 2015 List of Long Service Staff	42
鳴謝 Acknowledgements	43
支持參與 Support and Involve	46

蔡元雲醫生 Dr. CHOI Yuen Wan, Philemon
「突破」創辦人 Founder of Breakthrough



突破董事會正式委任萬樂人姊妹為總幹事，帶領一個核心團隊及眾同工步入新里程。董事會成員及今年正式榮休的梁永泰前總幹事一直與新團隊緊密同行，一同等候前路；而且核心團隊的同工都是資深突破同工，在事工拓展及管理上經驗豐富，靠着神的恩典承傳「突破」異象與使命。

「突破」將會繼續透過多元的媒體和不同類型的人際事工，傳遞全人福音信息，啟發青少年反思生命與召命，在城市中為主發光。

The Board of Directors of Breakthrough has formally appointed Ms MAN Lok Yan, Joyce as General Secretary, who will lead a core management team and the entire staff on a new journey. Members of the Board, together with Dr LEUNG Wing Tai, ex-General Secretary who officially stepped down earlier this year, have walked closely with the new team, counting down to the new journey together. Moreover, members of the core management team have worked for Breakthrough for many years, with considerable experience of ministry development and management. By the grace of God, they will be able to sustain the vision and mission of Breakthrough.

Looking ahead, by means of multiple media and various types of interpersonal ministry, Breakthrough will continue to engage in holistic evangelism, spurring youngsters to take a fresh look at their lives and vocations, and to become a light of God for the city.



梁永泰博士 Dr. LEUNG Wing Tai
前總幹事及現任事工顧問
Former General Secretary and
now Ministry Advisor

英國文豪 Somerset Maugham 於 1942 年寫下傑作 *Pied Piper*，描寫一孩童吹着笛子，先是全城的老鼠跟着他走了；後來城市人不付款，全城的孩童跟着他的笛聲入了森林消失了。

誰能吹奏今天令青少年跟隨的笛子？誰來啟迪他們的世界觀和價值觀？誰來肯定他們的人生方向與生命的意義？

願「突破」新領導團隊與一眾同工、義工，不忘初衷，為上帝獻上生命，一心喚醒一代又一代的青少年。在資訊泛濫之中建立人際關係，在社媒當中生命相連，在全球與本土之間融合，扎根於神的啟示與創造的奇工。

Somerset Maugham created the famous novel *Pied Piper* in 1942. A young boy discarded the rats from the city by playing his flute. But the city leaders refused to pay him as promised. The same boy played another tune and the children of the entire city followed him to the forest and disappeared.

Today who is the tune-player that can move the hearts of the youth? Who can inspire their worldview and value system? Who can affirm their meaning of life and life direction?

May the new leadership team and Breakthrough community forget not the founding purpose of the youth movement, commit our lives to God, and awaken the souls of generations and generations of youth to come. Build human relationship in information chaos, connect lives in social media, integrate global and local perspectives, root our faith in God and fulfil His creation mandate.

反全球化浪潮席捲大地：英國脫歐，美國反建制、反精英壟斷。各地的本土化訴求反映了青年對貧富懸殊的社會現狀不滿。我們所愛、所服侍的青年又豈能不受國際大環境、香港小氣候所影響？今年的主題「共享 — 命途 空間 生命」是回應香港青年要面對的深層次嚴峻問題。

「共享命途」是回應五十年不變或要變、一國兩制的前途問題。公平自由能否延續？法治廉政能否維持？這些都是青年所關心、所追求的。同工一向鼓勵青年透過媒體創作，表達他們對社會上不同事件的看法。幾位外間青年導演以短片故事，探討香港的未來，引起極大的共鳴，在本地及國際上皆獲得高度關注，更為香港創意產業顯示了嶄新的模式。「不是倚靠勢力，不是倚靠才能，乃是倚靠我的靈方能成事。」神又行了一次神蹟。

「共享空間」是回應地價高昂，地方狹窄，青年活動空間不足的問題。為要讓青年在繁忙的城市生活裏，得到休息、更新、提升創造力及結連。同工舉辦了「突破山城節」，並部署改動突破中心地下兩層，與教會及社區伙伴等合作開拓多元文化空間，結合書店、工作坊、咖啡室及文創事工，營造一個可安歇、專心閱讀和創作的環境。5月在沙田連城廣場開業的新書廊及在6月舉辦的「佐敦慢慢墟」，是向着與城市同行這個方向探索的嘗試。

「共享生命」是回應青年升學、就業壓力沉重，失去盼望，疑惑生命的問題。年初出現了20多位學生自殺的社會危機，同工積極行動，宣揚生命是神創造的尊貴：與連鎖店合作播放短片；與報章及社交媒體合作，撰寫一系列熱愛生命及保持盼望的文章；並設立家長熱線；舉辦講座及作個人輔導；為青年、家長、公眾帶來一點支持。

感恩「突破」平穩跨越了領導交接期。同工羣體在新核心團隊的帶領下繼續投入並積極參與和表達意見，與此同時，喜見團隊更新帶來的新氣象及果效。從2016年7月1日起，萬樂人女士正式出任突破總幹事一職。

衷心感謝各位支持者、義工及同行者多年的關心支持，請繼續禱告記念新團隊的磨合、在崗位上的挑戰及使命的實踐。願榮耀、頌讚都歸於天父上帝。



主席張國偉教授(右2)與「突破」兩代領導團隊合照。
The Chairman, Professor CHEUNG Kwok Wai (right 2) posed with two generation leadership teams.



張教授（右 5）與董事會成員合照。
Professor CHEUNG (right 5) posed with board members.

The anti-globalization movement sweeps through the world and leads to Brexit and anti-establishment / anti-elitism in the United States. The current world-wide indigenous campaigns reflect the grudges of the younger generations towards the status quo of social inequity. How can our local youths whom we love and serve be immune from this global environment and local events? The theme for this year, “Share Destiny, Share Space, Share Life”, is Breakthrough’s response to the deep-rooted, distressing issues confronting Hong Kong youths.

“Share Destiny” addresses the inevitability of “Changed-” or “Unchanged-for-Fifty-years”, “One Country Two Systems” prospect. Can justice and freedom be maintained? Can rule-of-law and corruption-free be upheld? These are great concerns and aspirations of our youths. Co-workers always encourage youths to advocate their views through media production, and bring out the “youth voice” in the society. A few external, young film directors used their imagination to create a few surreal short films to explore the future of Hong Kong. It stirred up great sensation and received unprecedented responses. The platform demonstrated a brand new approach to promote the creative industry in Hong Kong. “Not by might nor by power, but by my Spirit.” This is another miracle by God.

“Share Space” addresses the needs to provide hectic city youths space to relax, renew, exercise creativity and connect with one another owing to the outrageous real-estate cost and lack of recreational space. Co-workers organized “Break and Gather Festival” and are planning to transform the lower two floors of the Breakthrough Centre into a multi-cultural

space hub in partnership with churches, community and neighbors. It will integrate bookstore, workshop, cafe and creative ministries to create an environment for rest, leisure reading, learning and creative production. The new bookstore launched in May at Shatin Citylink Plaza and the “Go Slow Market” organized in June are exploratory attempts in this new direction, strengthening our urban presence.

“Share Life” addresses the tremendous burden of youths in education and employment, the lost of hope and doubt about life. Earlier this year over 20 students committed suicide. Co-workers responded to the crisis to spread the message of hope and passion for life, and the dignity of human being as God’s creation. Videos were shown at food chain outlets and numerous articles were published in newspapers and social media. A telephone hot-line was set up for concerned parents. Seminars and personal counselling were given to bring supports to the youths, families and the public.

By the grace of God, Breakthrough has undergone a smooth leadership transition. Under the new leadership, co-workers are devoted, proactive and participative. It is a great start for the new team. From July 1, 2016 onwards, Ms MAN Lok Yan, Joyce formally becomes the new General Secretary of Breakthrough.

We thank all supporters, volunteers and partners for your participation and generous supports over the years. Please continue to pray for the new leadership team and co-workers in facing the challenges at each position, and realizing the fruits of the visions. May all glory and praises be to the Father our God.



萬樂人 MAN Lok Yan, Joyce
*2016年7月1日起正式委任為突破機構總幹事
*Appointed as Breakthrough General Secretary
with effective from 1 July 2016

站在磐石上

我們在生活中失落的生命，今在何處？

我們在知識中丟掉的智慧，今在何方？

我們在資訊裏遺失的知識，又在哪裏？

二十個世紀天道流轉

使我們逐漸遠離上帝，趨向塵俗。

《磐石》，艾略特（1934）

安息的空间

過去一年，世界各地陷入新一輪的衝突與危機，香港也經歷了前所未有的覺醒與分化。這些轉變促使新一代重新思考他們的身分和價值，與及如何參與塑造社會的未來。

面對來勢洶洶的世情，上主是我們永遠的磐石！「突破」在新領導團隊帶領下，一起祈求心意的更新變化，學會更謙卑地回應時代的呼聲！在這個交替時刻，我們需要聆聽青少年的心聲訴求，更要為他們的心智成長及創路就業開拓「空間」。

同工們反省羣體的所是和所行，並在逐漸開放的氣氛下，自發舉行祈禱會、事工集思會等等，在愛中彼此建立。同時，大家繼續學習作社會與新生代的橋樑。

想像的空间

其中，「突破山城節」和「佐敦慢慢墟」就是新的嘗試。這兩個活動除了讓我們實踐跨部門合作外，亦推動我們與社區、教會等不同伙伴聯繫，結合大家的力量和特色，加強活動的多元性及影響力。一方面，我們要捕捉城市的脈搏；另一方面，也學習安靜等候，領受信息。

「突破」今年度財政收入能夠達至收支平衡（折舊前），同工們實在非常感恩，也反映大家的努力，貫徹好管家的責任。從領受異象到付諸行動，董事會和核心團隊重新檢視機構的長遠發展。經過深思禱告後，我們決定減持突破中心兩層出租物業，紓緩累積債務之餘，也將部分收入撥作拓展事工用途。與此同時，領導同工身體力行，自願奉獻今年度之增薪額，並得到同行者作出對等的愛心捐助，啟動事工的新里程。

更新的空间

面對一個城市急速轉動、價值動搖的當下，「突破」再思今天在地的角色。我們銘記初衷——就是讓年輕人看見生命改變的可能，並叩響社會文化的門，展現基督信仰的仁愛和公義。

記得去年7月接棒，上帝藉「站在磐石上」訴說祂的同在和主權，我們以此回應艾略特的提醒，勉勵羣體要謙卑跟隨主，行在真理中：

沒有一位聖者像耶和華，除你以外沒有別的了，

也沒有磐石像我們的神。

不要誇口說驕傲的話，也不要口出狂妄的言語，

因耶和華是有知識的神，人的行為被他衡量。

〈撒母耳記上〉2：2-3



萬樂人(前中)與2014-2015及2015-2016行政會同工合照。

Ms Joyce MAN (middle in the front) posed with the team of 2014-2015 and 2015-2016 Executive Committee.

Upon this Rock

Where is the Life we have lost in living?

Where is the wisdom we have lost in knowledge?

Where is the knowledge we have lost in information?

The cycles of Heaven in twenty centuries

Brings us farther from God and nearer to the Dust.

Choruses from "The Rock", T.S. Eliot, 1934

Making Space for Rest

Looking back the past year, not only the world had been engrossed with crisis and conflicts, Hong Kong also underwent a sweep of social awakenings, giving rise to some sharp divisions. All these prompted youths to re-think their identity and values, while stepping up to shape their own future.

In the face of many changes and challenges, the Lord is our Rock. The new leadership prayerfully waited before the Lord to discern the times and impounding needs of our young people. We came to envision making space for growth, sharing and innovation in the city.

The Breakthrough community also took a hard look at how we practice what we preach. Other than deepening fellowship, there is a stronger sense of teamwork and mutual learning with self-initiated prayer meetings, brainstorming sessions (Jam Jam Day) etc. On the other hand, we are committed to serve as a conduit between the new generation and the society.

Making Space for Imagination

A cross-team effort to hold "Break and Gather Festival" and "Go Slow Market" at the Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre had brought very positive experiences in bridging across local communities and churches plus reaching out for greater impact.

Facing tides of changes, our understanding of youth and social contexts remain foundational to the work of Breakthrough. We humbly pray for wisdom and courage to sharpen our focus and unify our message.

Despite encouraging financial results for the year, the Board and Excom had taken time to review our asset and financial situation. Breakthrough, being a non-subservient NGO, has always been a good steward of ministry and resources. In view of prevailing needs, we have made a major decision to sell 2 floors of Breakthrough Centre to tenants/partners in order to relieve loan pressures and to provide seed money for ministry development. Our managerial staff volunteers to donate this year's pay increment to support the initiative, with a pledge of matching fund from supporters. Breakthrough will certainly commit the gifts to the best use in furthering our work.

Making Space for Transformation

As the city becoming more polarized on socio-political fronts, Breakthrough has been revisiting our role and mission. We hereby reiterate our commitment to young life formation while working for culture transformation.

Last July, we were reminded of His promise of presence and providence in this age. Here we echo T.S. Eliot by citing a short passage from I Samuel:

There is no one holy like the Lord;

there is no one besides you;

there is no Rock like our God.

Do not keep talking so proudly or let your mouth speak such arrogance,

for the Lord is a God who knows,

and by him deeds are weighed.

I Samuel 2:2-3

同工大合照

Staff's Photo





事工回顧

Ministry Review 2015-2016



2015

7月
Jul

「曠野行旅計劃」招聚了超過 250 位青年和義工，一同走進不同的郊野公園，親見其貌，並討論其成立的由來、目的、發展和存在的價值。

“Wandering in the Wilderness” gathered more than 250 youths and volunteers to various country parks. They learned about the parks’ origins, purposes and developments and discussed their values nowadays.

火柴人漫畫書《做人最緊要夠堅》出版。文創禮品藉產品創作來激勵青年人追求夢想，在逆境中堅持不放棄。

Matchman’s new comic book “To Live with Perseverance” was published. Our creative gift products encouraged young people to persevere and realize their dreams.

「基督徒義工生命操練計劃」多位義工定期參與更新園「野外策士」義工組，增加服侍年青人的經驗和提升事奉技巧。

Volunteers from “Christian Volunteer Training Program” participated in the “Wilderness Counsellor” service of Renewal Pavilion regularly, to gain experience and enhance technique in serving youths.

國際華人青年領袖訓練營以「City Reboot —— 重塑未來領袖羣體」為主題，反思關心社會的初衷。

Leadership Academy, themed “City Reboot - Developing Servant Leader Community for the Future”, led participants in reflecting the motives of their caring for the society.

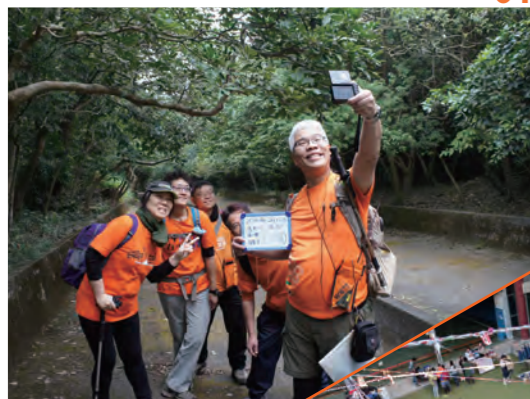
11月
Nov

全線《突破書誌 Breakazine!》電子版於台灣書店平台「讀冊」(www.taaze.tw)上載。

Online versions of “Breakazine!” started being published on Taiwan online bookstore “TAAZE”.

於突破青年村舉行首屆「突破山城節」，主題為「連結行動的原點」，以文化節的形式，給社區行動者和公民有休息的空間、凝聚連結的場合，並進深討論的機會。

The 1st “Break and Gather Festival” was held at Breakthrough Youth Village. The culture festival provided community activists and citizens space for rest, interaction and in-depth discussion.



11月
Nov

「僕人領袖訓練計劃」是從學校社區為本的關懷行動。以「愛為動詞」學習放下身段、謙卑接待，並實踐僕人領導的精神。

“Servant Leadership” is a school-focused caring movement. “Love as verb” promotes the virtues of being humble, serving the others and servant leadership.

12月
Dec

「逆旅先鋒 2015」順利舉行，逾千位參加者和義工一同學習同行、堅持。

“Inner Challenge 2015” was held successfully, where more than a thousand participants and volunteers learned the importance of being present and persistent.

事工研究及發展部發表〈青少年國民身分認同研究〉，指出香港人身分若得到確立及尊重，對國民身分認同會有正面影響。

Ministry Research and Development Unit published “National Identity Research of Hong Kong Youth”. The study voiced out the positive impact on the sense of national recognition of Hong Kong people if the identity of Hong Kong-er could be recognised and respected.

《那年老師教曉我的事》獲得第 13 屆香港中文文學雙年獎。這是香港文學界的重要獎項，也是對出版事工的鼓勵和肯定。

Our book “What My Teachers Taught Me” won the 13th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature. It has been an important award for literary works in Hong Kong and was an encouragement to our publication ministry.



1月
Jan

清水灣鄉村俱樂部舉行長跑籌款，以支持《突破書誌 Breakazine!》推動通識教育。

The Clearwater Bay Golf & Country Club held a fund-raising long run to support “Breakazine!” as a recognition to its effort in promoting liberal studies.

3月
Mar

回應青年人輕生事件，特別在社交網絡及大眾紙媒推廣生命教育，並提供家長支援熱線及大專生座談會。

In response to the surge in youth suicides, life education was promoted in social and print media. Also, parent support hotline was established and seminar was provided to university students.

復活節福音營以「誰關心我，我關心誰」為主題，以成為別人的鄰舍為重點。Easter Gospel Camp, themed “Who cares” promoted that importance of being others’ neighbor.

4月
Apr

舉辦全港賣旗日，在同工和數千位義工的努力下，共籌得港幣 160 多萬元。

Flag day concluded successfully. The utmost efforts from co-workers and thousands of volunteers contributed to the total fund-raising sum of 1.6 million dollars.

5月
May

突破書廊於沙田重新開業。見證我們仍然相信文字的力量，相信社會動盪不安的時候，閱讀能帶給人安慰和希望。

Our new Shatin bookshop was open by God’s grace. It signified our firm belief in the power of the words and that reading could bring comfort to people in a challenging and unsettling time.

「師徒創路學堂」讓年青人有機會於職場實習，與師傅同行，並以先學做人、後學做工為起點，探索生命與未來藍圖。

“Modern Apprenticeship” offered participating youngsters a chance of on-job practise and apprenticeship. The program emphasised on the learning of being a good man before being a good worker and the exploration on life and future paths.

6月
Jun

舉辦家長講座和工作坊推動家庭溝通，並總結經驗出版《當子女說你好煩》書籍及製作影片，廣泛推動關愛先於教導精神。

Parenting talks and workshops focused on family communication were held. Book and video titled “Communication for Parenting Teenagers” were published promoting the priority of caring over mere teaching.

在突破中心舉辦「佐敦慢慢墟」，與社區結連，同時在鬧市中學習安靜。

“Go Slow Market” was held at Breakthrough Centre. Breakthrough interacted with the neighbourhood and provided a resting space out of the hustle and bustle of the city.



共享

命途 空間 生命

經歷 2014 年的佔領運動，香港社會呈現了前所未有的割裂和矛盾。貧富矛盾、世代矛盾、族羣矛盾，令社會失去共同尋求未來的遠象和動力。青年人表達訴求的聲音被聽過，卻得不到正面而恰當的回應。他們期望所付出的精神與努力，能夠讓各種不同的人，一起公平分享和創造美好的將來。在這樣的處境下，我們以「共享」作為年度主題，期望透過空間、生命與命途的共享，回應青年人的呼求。

過去一年在人際、媒體與文創事工上，我們著意強調與青年共享生命、空間和創意的向度，一同感受他們所面對的難處與愁困，彼此分擔生命中的高低與起伏，讓青年體會困窘和張力當中，仍然有人與他們同行，心存盼望。期間我們又先後舉辦了首次的「突破山城節」（青年村）和「佐敦慢慢墟」（突破中心），讓青年透過另類空間，彼此分享他們的創作、生活和故事，為自身的生活、彼此的生命和共處的城市，探尋新的出路。而箇中的歷程，展現出青年的創意生命，能夠在共享的空間當中彼此激勵和豐富，讓我們瞥見愁城中的一線曙光。

未來我們將會繼續聆聽青年的聲音，為他們創造空間、激發創意，為城市帶來更新，透過佐敦突破中心的據點，與城市中的其他伙伴「共享」，鼓勵青年與社區在地文化承傳結連，為我們的城市帶來更多新的可能。



Share Destiny, Share Space, Share Life

In the aftermath of the 2014 Occupy Movement, rifts and antagonism hitherto unheard of have been displayed in the Hong Kong society. The antagonism between rich and poor, between young and old and between different ethnic and social groups have robbed our society of a vision and the momentum to seek a future together. The voices of young people have been heard but have never been addressed positively and properly. They long to see the energy and effort they have put in can help people from all walks of life enjoy equitable sharing and create a promising future together. Against such a backdrop, we have adopted “Sharing” as the theme of the year, hoping to answer the longing of young people by sharing space, sharing life and sharing destiny with them.

Over the past year, our interpersonal, media, creative and cultural product ministries have focused heavily on the dimension of sharing space, sharing life and sharing creativity with youngsters, empathizing with them in their difficulties and quandaries, and partaking in the ups and downs of one another's lives. As such, youngsters can feel that in the midst of their predicament and nervousness, there is still someone walking with them and keeping hope alive together. During the period under review, we hosted “The 1st Break and Gather Festival” and the “Go Slow Market” in Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre respectively, allowing young people to share their creative works, their lives and their stories in an atypical setting, and to explore a new way out for their own living, for everyone's lives and for the city we call home. In the course of holding these events, the creativity in young people's lives has been evident, and in a shared space they have been able to encourage and enrich one another, enabling us to see a glimmer of hope for a city deep in gloom.

In the future, we will continue to lend an ear to youngsters, creating space for them and spurring their creativity to bring a renewal to our city. Breakthrough Centre in Jordan is the stronghold for us to share with other partners to encourage young people and communities to pass down our culture from generation to generation, opening up more new possibilities for our city.





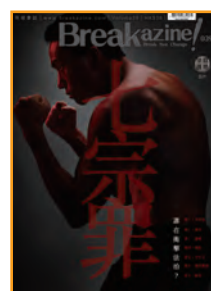
媒體事工 Media Ministry

佔領運動過後，香港公民社會瀰漫着一片無力感，彷彿做什麼也不會有改變，抑壓的情緒走向絕望；青年接連抑鬱自殺、街頭爆發警民衝突，在在敲響了城市的警號。

《突破書誌 Breakazine!》這一年嘗試進入城市的躁動心靈，正視社會命途，先以《逆行首爾》對照香港的狀況，再從《七宗罪》反思法治社會的秩序、以《愁爆公民》與公民社會中仍然努力建設的人同在，再藉《全民扮學》和《安息指南》重新審視社會不安的源頭，並以《那一天我們會老》遙指一個讓所有人都能平安終老的社會願景。

與此同時，「一小步」除於網媒空間推出「一間改變世界的小店」報道系列外，亦連結不同部門前線同工，藉突破青年村 20 周年的時空，籌辦第 1 屆「突破山城節」，從基督信仰中安息與連結的信息出發，讓青年村的草地、演藝廳、春分茶室、小教堂等，成為公民社會行動者聚首一堂彼此鼓勵的空間，安慰行走孤單窄路的心靈。

信息的推動，需要經過吸收、沉澱、踐行的歷程。來年我們會再次籌辦「山城節」，以佐敦突破中心為基地，把安息與連結的信息帶入社區。此外，我們亦會推出 Trial and Error Lab，凝聚對手作工藝、小刊物製作、社會創新感興趣的青年，在嘗試、挫敗、再嘗試的歷程中交流切磋，為自己、為城市尋找出路，對抗社會那種一步到位、不容失敗的成功文化，在羣體互相扶持，積極面對世途幻變。



The Hong Kong civil society post-Occupy Movement is brimming with a sense of helplessness, as it seems that changes will remain elusive, whatever has been done. Repression begets despair, resulting in a series of teen suicide out of depression and clashes between the police and members of the public, which have essentially sounded the alarm for our city.

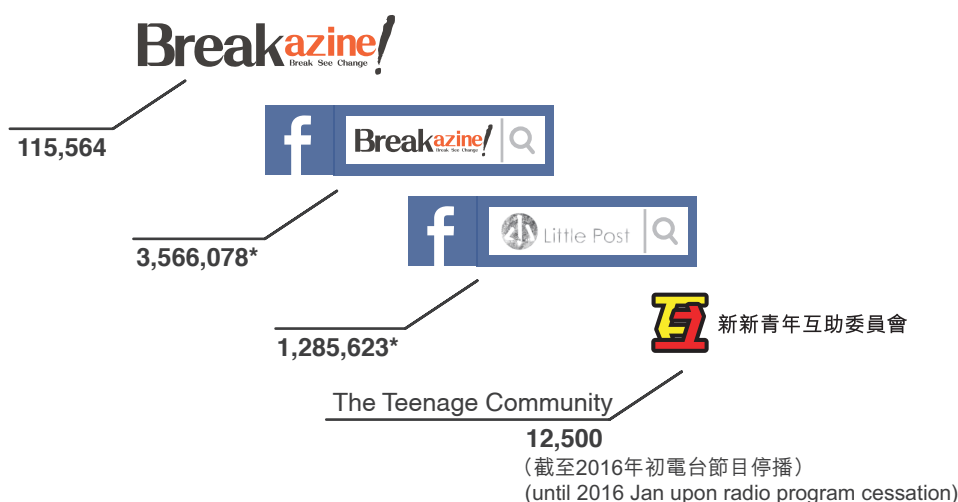
During the year, “Breakazine!” attempted to penetrate our city’s restless soul and face up to our society’s destiny. Initially the issue entitled “Seoul, Sharing City” was used to reflect on the situation of Hong Kong, followed by “When the Law Becomes Lawless” to ponder about law and order in a society governed by the rule of law. Afterwards “People in Trouble” was meant to resonate with those still striving to be constructive in the civil society, while “Learning to be Thoughtlessness” and “How to Rest in a Peaceless City” re-examined the sources of social instability, and “Head for Our Good Old Days” pointed to a vision for our society in which everyone can age peacefully.

Meanwhile, in addition to launching a feature series called “World-Changing Stores in Hong Kong” via online media, “Little Post” liaised with the frontline staff of different units to capitalize on the 20th anniversary of Breakthrough Youth Village to host “The 1st Break and Gather Festival”. Based on the notions of rest and relations in the Christian faith, the Pastures Green, the Auditorium, the Spring Tea House, the Chapel, etc. of the Village were open for civil society activists to meet up and encourage one another, comforting the kindred spirits who have been treading a lonely narrow path.

An idea is spread through stages of taking in, sinking in and carrying out. We will host the “Break and Gather Festival” again in the coming year but in Breakthrough Centre in Jordan instead, hoping to promote the ideas of rest and relations in a city community. Moreover, we will also introduce the “Trial and Error Lab”, bringing together young people who are interested in making handicrafts, publishing “little-zine” and developing social innovations. As they go through a process of trial and error, they can interact with and learn from one another, exploring a way out for themselves and for our city. In defiance of our society’s success-oriented culture which endorses shortcuts and despises failures, they can enjoy mutual support within the group and boldly confront an ever-changing world.



接觸人次 No. of Reach



*Facebook專頁接觸人次計算方法：整年度由Facebook提供的Daily Total Reach總和

*Calculation of No. of Reach of Facebook page: Sum of Daily Total Reach throughout the year provided by Facebook



人際事工 Interpersonal Ministry

在社會劇變、關係撕裂與個人失序的時刻，「突破」人際事工致力為個人、家庭及城市締造共享的命途、空間與生命。

創路坊透過「『見』造未來」計劃為應屆中學文憑試學生提供密集培訓，讓學員探索生涯召命，開拓實踐夢想空間，並體驗師徒友伴生命同行。年內創路坊亦到不同學校為低動力學生提供小組及個人輔導。

輔導中心總結多年青少年及家長服務經驗與心得，出版《當子女說你好煩》一書和製作家長教育短片，深入講解與青少年溝通的理論和技巧，協助家庭建立親密關係。另外，輔導中心亦透過網上平台和社交媒體發表一系列文章及設立短期家長熱線，回應年內的學生連環自殺現象。

隨着政府建議發展部分郊野公園土地作建屋用途，引起社會人士的熱烈討論，更新園藉着「曠野行旅」，讓青年走進不同的郊野公園，捉摸它的面貌，探索郊野發展與地區保育之間的利弊，從而反思個人與未來城鄉的共生。

來年人際事工期望在「聆聽和更新」方向下，與青年一同建立新身分、新價值、新實踐。重點包括：一）在聆聽中尋索新身分：定期舉辦分享會，聆聽不同年齡層學生的需要與心聲，並以「輔導服務」作深度聆聽、進入和醫治青年心靈深處的創傷；二）在關愛中建立新價值：透過「共享領袖」先導計劃，提高學生彼此關懷意識，加強對羣體歸屬感，共建校園關愛文化；三）進入城市活出新實踐：落實「喜・動・城市」計劃，讓青年反思身分和社會角色，轉化生活價值，看見鄰舍需要，尋索個人前路與城市的關連。



Amid a period marked by drastic social changes, relationship breakdown and personal brokenness, the Interpersonal Ministry of Breakthrough has been striving to create a shared destiny, a shared space and a shared life for individuals, families and the city as a whole.

The “Modern Apprenticeship Series” project run by Pathfinding Pavilion provided students sitting for the HKDSE with intensive job-related training, allowing participants to explore their vocations and pursue their dreams as they enjoyed the companionship of their mentors. During the year, Pathfinding Pavilion also visited a number of schools to offer group and individual counselling to low-motivated students.

Meanwhile, summing up the experience and insight gained from its many years of “Youth and Parents” service, the Counselling Centre has published a book called “Communication for Parenting Teenagers” and produced an educational short film, explaining in detail the theories and skills of communicating with young people to help restore close family relationships. In response to a chain of student suicides during the year, the Counselling Centre has also posted a series of articles on online platforms and social media, as well as establishing a short-term telephone hotline for parents.

As the government’s proposal to redevelop part of the country park areas for housing purposes has stirred up a heated debate amongst members of the public, Renewal Pavilion organized “Wandering in the Wilderness” for youngsters to visit various country parks. They could be in touch with the features of these parks and consider the pros and cons of rural development as against nature conservation, mulling over the symbiotic relationship between individuals and the future urban/rural environment.

Going forward, the Interpersonal Ministry hopes it can, in accordance with the guiding principle of “To Listen and To Renew”, establish new identities, new values and new practices with young people together. Its three-fold focus is as follows: 1) To search new identities through listening: Sharing sessions will be held regularly for youths of different ages to make their voices heard, while “Counselling Service” will be used as a means of listening to them deeply, delving into the scars in the depth of their hearts and healing them; 2) To establish new values through love: The “Sharing Leaders” pilot scheme will be introduced to raise students’ awareness to care about one other and to strengthen their sense of belonging, helping to foster a caring culture in schools; 3) To live out new practices through involvement in city life: The “Our City Project” program will be implemented for young people to ruminate about their identities and roles in society, to transform their life values, to perceive the needs of fellow citizens, and to grasp the connection between their road ahead and the city itself.



服務人次 No. of Attendance



註: 青少年佔以上數字81%; 青少年工作者/家長佔19%

Remark: 81% of the above figures are youths; 19% of the above figures are youth workers/ parents.



文創產品事工 Creative and Cultural Product Ministry

文化和信仰確實是息息相關，如魚在水。耶穌用的比喻，如撒種、光與鹽、好牧人等等的故事，皆是當時生活文化的平常事。主耶穌就是用了最普遍的生活故事來說明福音的道理，叫當時的平民百姓也能夠明白。文化及創意事工（包括出版、設計、書店）亦是希望回到生活的根本與青年分享信仰，分享合乎神心意的生活價值。

去年出版新書 28 種，有分享如何學習等待的操練，也有如何在 40 多年的「突破」歷史裏看見神的作為，還有如何在種種挑戰中勇敢做自己、如何對待鄰舍、如何建立未來的生存力、及如何以老師教導的智慧生活。《那年老師教曉我的事》一書更獲得第 13 屆香港中文文學雙年獎，這是香港文學界的重要獎項，也是對出版事工的鼓勵和肯定。

突破書廊於沙田重新開業又是另一個恩典，當出版零售市道低迷，我們再次選擇逆流而上。因為我們仍然相信文字的力量，相信社會動盪不安的時候，閱讀能帶給人安慰和希望。佐敦書廊轉型為文化空間的計劃，初步測試階段已順利完成。未來它將以新面貌接觸讀者，以年輕人自身的故事、香港本土的故事、上帝的故事來啟發青年迎接新世代的挑戰。文創禮品更以火柴人的漫畫書《做人最緊要夠堅》來激勵青年追求夢想，在逆境中堅持不放棄。

未來，文創產品發展、網絡推動、實體書店的結合將會是重點推動的項目。



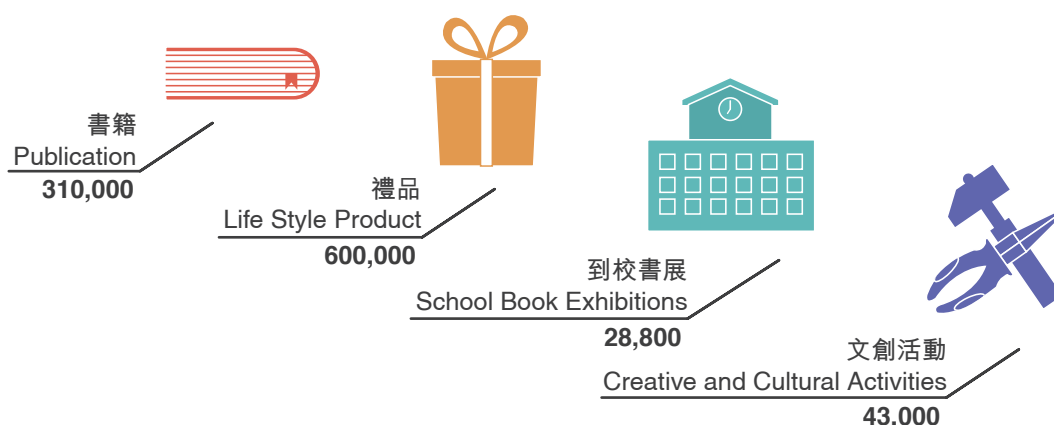
Culture and faith are closely related like fish and water. Jesus' parables, such as stories of the sower, light and salt, and the good Shepherd, were everyday life events of the time. Our Lord Jesus used the most ordinary stories of the time to express the gospel truth, so that even the commoners could understand. Our Creative and Cultural Product Ministry (includes publishing, design, and bookshops) hopes to return to the roots of the everyday life, to share with young people our faith and values that are pleasing to God.

We published 28 new titles last year. Topics about how to learn the discipline of waiting, how to see God's works in Breakthrough's 40 some years of history, how to be yourself authentically, how to be a neighbor, how to nurture the essential abilities for the new generation, and how to live wisely with your teacher's advice were published. Our book "What My Teachers Taught Me" won the 13th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature in 2015. It has been an important award for literary works in Hong Kong and was an encouragement to our publishing ministry.

Our new Shatin bookshop was open in May 2016 by God's grace. It signified our firm belief in the power of the words and that reading could bring comfort to people in a challenging and unsettling time. The pilot phase of the project to turn our Jordan shop to a new "Cultural Space" was completed with satisfactory results. In face of the new social challenges, the new "Cultural Space" will inspire the young generation with youth stories, stories of Hong Kong, and stories of God. Our creative gift products encouraged young people to persevere and realize their dreams with Matchman's new comic book "To Live with Perseverance".

For coming year, integration of our product development, bookshops, and online promotion will be important work.

接觸人次 No. of Reach



得獎書籍 Awarded Books

書名 Title	作者 Author	獎項 Awards
《那年老師教曉我的事》 What My Teachers Taught Me	周淑屏 CHOW Suk Ping	第 13 屆香港中文文學雙年獎「兒童少年文學組推薦獎」 The 13th Hong Kong Biennial Awards for Chinese Literature in 2015 (Recommended Prize, Children and Youth Literature Category)
《鵜線以外 —— 資訊洪流中創造離線空間》 Beyond the on-and off-able	梁永泰 LEUNG Wing Tai	第 7 屆金書獎「最佳裝幀設計（非學術）」 The 7th Gold Medallion Book Awards
《改寫未來的 9 種生存力》 9 Essential Abilities For The New Generation	區祥江、周偉豪、區穎珩 Raymond AU, Chris CHOW and Jade AU	第 2 屆香港金閱獎「非文學類－科技生活組最佳書籍」 Hong Kong Golden Book Awards 2015
《Q 版特工 33 玩命交易》 Ah Wing, the Secret Agent 33: Fatal Transaction	梁科慶 LEUNG For Hing	香港教育城 2015 年度「十本好讀」、「十本兒童好讀」及 「教師推薦兒童好讀」 "Top Ten Good Book Elections 2015", "Top Ten Good Children's Book Elections 2015" and "Good Children's Book Elections 2015" by Hong Kong Education City
《爆籃街霸王》 Streetball Fighter	殷培基 YAN Pui Kei, Kevin	第 27 屆中學生好書龍虎榜「十本好書」 The 27th Secondary Students' Best Ten Books Election



物業及設施管理 Facility Management

物業設施管理組羣致力創造空間、結連羣體，是年接待逾 2,000 個團體，超過 15 萬人次的青少年及工作者使用突破青年村及突破中心，並匯聚了百多位青年義工參與「突破」的工作和服務。

突破青年村為青年提供織夢和分享夢想的空間。年內藉暑期義工實習，共訓練了 50 多位青年。「都市桃園」計劃接待了約 80 間教會共過百位牧者，並在青苗閣增設以「耶和華住在我們中間」為主題的花窗藝術裝置，豐富了靜思空間的屬靈環境。年間，獲「華人永遠墳場管理委員會」和「信興教育及慈善基金」贊助，提升活動室設備並擴闊了活動空間。在村舉辦的「突破山城節」，超過 150 位參加者與社區行動者互動，思考「共享」的課題。

突破中心為青年創建共享城市的文化空間。本年度獲「環境及自然保育基金」贊助，改善空調系統，並邀請物管公司提供服務建議，提升中心物業管理質素。在中心舉行的「佐敦慢慢墟」吸引約 1,500 人參加，一同分享慢聽、慢說、慢買、慢步和慢食的滿足。

資訊科技部提升各系統的效能及安全，硬件有網絡設備及備份系統的更換，軟件有 CRM 系統、知識管理系統及市場銷售系統的更新，而餐廳也增設了八達通收費系統。另外，賣旗籌款活動設置「袋理易——旗袋在線管理系統」，加強收集旗袋效能。在辦公室行政方面，鼓勵同工多使用節能設備及物品回收共享，提高節約意識。突破中心及青年村辦公室作出多項重整，讓工作間更被善用，並騰出更多的共享空間。



圖為新增設的花窗藝術裝置的部份繪圖。
Picture shows part of the graphic of the new window art installation.

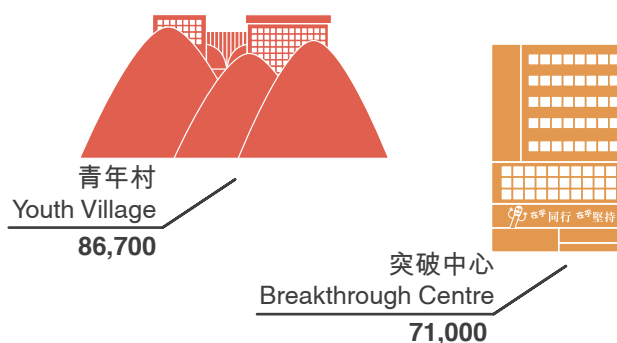
The Facility Management Cluster is dedicated to creating space and connecting communities. During the year, it received more than 2,000 groups of visitors, with a headcount in excess of 150,000 youngsters and youth workers having made use of Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre, while some 100 youth volunteers came together to support the work and services of Breakthrough.

Breakthrough Youth Village offers a space for young people to weave and share their dreams. Over 50 youngsters received training during the summer through doing voluntary work. We also hosted the “City Eden” program for more than 100 pastors from around 80 churches, with a “The Lord will Dwell among Us” window art installed in Sprout Court to enrich the spiritual ambience for meditation. During the year, thanks to the sponsorship of “The Board of Management of The Chinese Permanent Cemeteries” and the “Shun Hing Education and Charity Fund”, the facilities in function rooms were upgraded while more space was made available for holding events. Meanwhile, the “Break and Gather Festival” which took place in the Village attracted over 150 participants to interact with community activists, pondering over the issue of “Sharing”.

Breakthrough Centre creates cultural space for young people to build a shared city. During the year, we were sponsored by the “Environment and Conservation Fund” to improve the air-conditioning system. We have also invited property management companies to offer recommendations for improving the quality of managing the Centre. The “Go Slow Market” was held in the Centre, drawing approximately 1,500 participants, who gained satisfaction from listening, talking, exchanging, walking and eating at a relaxed pace.

The Information Technology Unit has enhanced the efficiency and safety of various systems, replacing hardware devices such as network equipment and the backup system, and updating software tools such as the CRM system, the knowledge management system and the sales and marketing system. In addition, the Octopus payment system has been installed for our restaurant, while the “Flag-Bag Easy” system has been adopted for more effective collection of flag bags in our flag-day fundraising event. On office administration, to promote frugality, our staff have been encouraged to use energy-saving devices and share reusable items. There have also been several reconfigurations at the offices of Breakthrough Centre and Breakthrough Youth Village, resulting in better utilization of the workspace and more room for interaction and sharing.

服務人次 No. of Attendance



註：青少年佔以上數字 90%；青少年工作者 / 家長佔 10%
Remark: 90% of the above figures are youths; 10% of the above figures are youth workers/ parents.





延展事工 Extended Ministry

突破匯動青年

「突破匯動青年」在過去一年有幾個事工重點，看見神的帶領和祝福。

「青少年事工培訓師」碩士課程是培育教會及機構青少年事工培訓者的課程：將重點放在靈命塑造及門徒培育，並探討廿一世紀青少年文化的特點及青少年成長的歷程及危機，目標是培育新一代青少年成為「使命門徒」，承擔神的整全使命。喜見兩屆的同學共 30 多位，在生命導師及老師陪伴同行中，生命和事工上都結出更新的初熟果子。

新界錦田是一個急速發展的市鎮，未來人口超越 10 萬；匯聚了原居民，新來港青少年，寄居該鎮的尼泊爾人、南亞裔人、非洲人，及從城市入遷的香港青年人及家庭。

「突破匯動青年」同工被差遣進入錦田，與該鎮的學校、機構、教會及地區領袖結為伙伴，開創了「錦田匯動文化館」及「錦田匯動青年館」，匯聚青少年和家庭一同經歷三一神而來的祝福。

青年發展基金

「青年發展基金」去年與國內的伙伴啟動了三項重要培育事工。

上海「華東師範大學」邀請我們啟動「生命教育與生涯規劃」培訓及先導學校實踐課程。聯同本港的專家和學者，我們已開始了培育培訓者課程，並邀請上海和四川幾所中學作為先導學校，建立一個全面的「生命教育」與「生涯規劃」實踐模式，培育青少年的生命素質及實踐召命的體驗式學習模式。

現正深入探討如何結合數碼智能培訓及生命培育，為進入國內二線城市的外來工子弟尋找健康成長及升學就業之路。目前先行在本港為新來港學生進行先導計劃，未來再與深圳的職業高中結為伙伴，全面啟動這個開創性的培訓項目。

自 2008 年 5.12 四川大地震後，我們和北川中學合作已屆 8 年，陪伴同學從災後心理康復，直至他們畢業、升學或就業。去年，仍與約 600 多位畢業同學伙伴同行；喜見他們走出陰霾，分散在四川各城市、全國大學、高職、或專業學院升學，亦有投入社會就業；成為貢獻社會、回饋母校的「愛心領袖」。

Youth Global Network

Youth Global Network (YGN) witnessed the guidance and blessing of God over the past year in respect of a few key initiatives of its ministry.

The “Master’s Degree Program for Trainers in Youth Ministries” has been launched for coaches of youth ministries in churches and institutions, with a focus on spiritual formation and discipleship, as well as a study of the characteristics of youth culture in the 21st century and the experiences and crises that youths may go through when they grow up. This program aims to groom a new generation of young people as “missional disciples” who will undertake God’s integral mission. We are pleased that with the fellowship of mentors and teachers, a total of more than 30 students of 2 classes have borne first fruits of renewal in their lives and ministries.

Kam Tin is a town in the New Territories that has been developing rapidly, with an expected population in excess of 100,000. It is a town where indigenous inhabitants, young immigrants, sojourning Nepalese, South Asians and Africans, as well as local youngsters and families relocating from urban areas converge. The staff of YGN have been sent to Kam Tin to work in partnership with its schools, institutions, churches and regional leaders, establishing “Kam Tin Glocal Cultural Hub” and “Kam Tin Glocal Youth Hub” to gather youths and their families to experience the blessings of the Trinity.



錦田匯動青年館的書牆是同工自己動手做的，既環保又具特色，很多街坊都喜歡在這裏享受閱讀。

The featured book wall at Kam Tin Glocal Youth Hub was built by their own staff. Lots of neighbors enjoyed spending their quality reading time here.

The Youth Foundation

Together with the partners in mainland China, the Youth Foundation launched 3 landmark projects for pastoral ministry last year.

East China Normal University in Shanghai invited us to run “Life Education and Career Development” training courses and practical courses for some schools in a pilot scheme. In cooperation with a few experts and scholars from Hong Kong, we have already offered training courses for trainers. In addition, a few secondary schools in Shanghai and Sichuan have been invited to join a pilot scheme to develop a comprehensive approach to implementing “Life Education” and “Career Development” which, through experiential learning, can help adolescents cultivate admirable character traits and follow their vocations.

Meanwhile, ways and means of blending “digital literacy” with “life education” are now being studied in depth, with a view to helping the children of migrant workers in second-tier cities grow up healthily and pursue their studies/careers. At this juncture, a pilot project has been launched for Hong Kong students who are immigrants from China, while partnership will be established with some vocational high schools in Shenzhen to roll out this innovative project on a full scale later.

In the wake of the 2008 Sichuan Earthquake, we have collaborated with Beichuan High School for 8 years to establish a close rapport with its students as they underwent psychosocial rehabilitation before they graduated, furthered their studies or had a job. Last year, we continued to provide some 600 graduates with companionship. We are delighted that they have emerged from the traumatic event and live in various cities in Sichuan now. A lot of them are studying in universities, vocational high schools or professional schools, while some have been in work, making a contribution to society as well as to their parent school as “love leaders”.



方舟之家 Ark Community

方舟之家與突破青年村肩並肩走過這 20 個年頭，雖然走的路殊不容易，但回頭看卻仍要讚嘆神奇妙的作為；雖然路徑間或崎嶇難行，但同時這也是一條恩典之路。

今年 6 月 26 日是方舟的重要日子，我們為一位嚴重智障的弟兄——國強舉行洗禮。教會以往也會為不同的傷殘人士舉行洗禮，但是為嚴重智障肢體洗禮，是一條我們未走過的路。當中要如何明白及理解嚴重智障朋友的信仰，對我們而言，是一個既新又大的挑戰。

自 2012 年起，教會與國強及他的家人並肩同行。在過程中，驅使我們要放下自己固有的框框，體會上帝是超越人理性智慧的那一位，重新探究我們所信的核心，然後敏銳辨識聖靈在羣體的工作等……這些都是我們的新體會、新學習。不是我們祝福了國強，也是國強祝福了教會羣體。

誠然，洗禮並不是終點，接着的挑戰是如何幫助受洗者成為主的門徒：發揮恩賜建立教會、更新生命及人際關係、為耶穌作見證等……這仍是我們需要探索的路，深信主開始動了工，祂也必完成這工，也請為教會禱告。

方舟之家於 10 月 30 日慶祝成立廿週年，舉行感恩崇拜。回顧教會成立之初，按人的計算，沒有人有把握說這艘方舟可以航行多遠。若非神的施恩及保守，藉着「突破」和宣道會沙田堂（母堂）一路上的扶持幫助，方舟能夠航行到今天，我們只能開口說：讚美主！



The Ark Community has walked shoulder to shoulder with Breakthrough Youth Village for 20 years. Although it has not been an easy way, looking back, we have to extol the wondrous work of God. Although at times the road can be rugged, it is also a road of grace.

The 26th of June this year marked a momentous day for the Ark Community, as we performed baptism for Kwok Keung, a brother in Christ with severe intellectual disability. While the Church in the past would also baptise people with different types of disabilities, we were in uncharted waters when we performed baptism for a brother in Christ with severe intellectual disability, as it was a novel and significant challenge for us to learn about and understand his faith.

The Church has been a companion of Kwok Keung and his family since 2012. In the course of building up our relationship, we have been prompted to surrender our established mode of thinking and note that God's thoughts are beyond human wisdom, revisiting the core of our faith and discerning the work of the Holy Spirit in a community..... These are our new experience and new learning. It is not that we have blessed Kwok Keung; it is he who has blessed the church community as well.

Admittedly, baptism is not an end in itself. The ensuing challenge is about how to help the baptized to become disciples of the Lord: fully exploiting one's gifts to build up the Church, renewing one's life and his / her relationship with others, becoming a witness of Jesus Christ, etc.There is still a path for us to explore. We firmly believe that as the Lord has tilled the soil, He will also reap the harvest. Please pray for the Ark Community.

The Ark Community celebrated its 20th anniversary on 30th October by holding a thanksgiving service. Looking back at the time of its inception, in light of the size of the congregation, no one could say for certain how far this Ark might travel. It is by the grace and guardianship of God, through the support and assistance of Breakthrough and Christian & Missionary Alliance Shatin Church (our parent church), that we have kept travelling up to now. All we can do is say it out loud: Praise the Lord!





伙伴連繫 Community Engagement



「突破」多年來與社會上不同界別的伙伴聯繫，皆因同一信念——青年是城市的未來，也是有潛質的一羣；我們願意與他們分享資源，我們的命途本是相連。

為 2016 年全港賣旗日設計的 5 款旗子。
The 5 flags designed for the Flag Day 2016.

今年我們積極邀請支持者體驗前線事工，當中包括出席作者講座、讀書會、「突破山城節」、「佐敦慢慢墟」等。於小型聚會中，支持者及他們的友好與「突破」新領導團隊見面交流，並直接聆聽青年聲音。社交媒體的普及也促進了我們與伙伴日常的溝通——不同事工的面書專頁成為彼此共享的空間，令信息更互動，傳遞更迅速。

教會和學校一直是我們看重的伙伴。我們本年到訪了 40 多間教會，與會眾分享「命途相連，彰顯天國」的信息；與學校的聯繫包括到校書展、生涯規劃活動、邀請參與年度大型歷奇籌款「逆旅先鋒」及賣旗日等。而不同的事工伙伴也為我們帶來新的思維和資源，豐富了我們的工作。

來年，「突破」希望可邀請更多伙伴同行合作，特別希望透過於佐敦突破中心重新塑造的空間，為青年帶來新的機遇，同時為城市帶來對未來更遼闊的想像。盼望我們所作的，能繼續成為新一代的祝福。

獲「突破」提名為商界展關懷之得獎公司 Caring Company 2015-2016 (nominated and awarded by Breakthrough)

路訊通控股有限公司
RoadShow Holdings Limited

新鴻基地產發展有限公司
Sun Hung Kai Properties Limited

清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club

奧雅納工程顧問公司
Ove Arup & Partners Hong Kong Limited

大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Company Limited

信興電業集團有限公司
Shun Hing Electronic Holdings Limited

宏亞印務有限公司
Asia One Printing Limited

人力資源策略夥伴有限公司
Strategic HR Partner Limited

社聯伙伴基金有限公司
Community Partner Foundation Limited

利奧紙品集團（香港）有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited

九倉電訊有限公司
Wharf T&T Limited

For years, Breakthrough has been connecting with different partners in the society under the same belief, that young people are the future of the city and full of potential. We share the same destiny – we hope for bringing them blessings.

This year we proactively invited our supporters to experience our frontline work, in occasions such as authors' seminars, reading club, "Break and Gather Festival" and "Go Slow Market" event. During small group gatherings, our supporters and their network got to know our new leadership team and the young people we served with idea exchange. We also communicated with our partners via Facebook pages of various ministries in view of the growing use of social media, where information exchange is speedy and interactive.

Churches and schools are two of our core partners. We shared the message of "Shared Destiny - Manifest the Kingdom of Heaven" with more than 40 church congregations. We partnered with schools during book exhibitions, career-planning activities, adventure based fundraising event "Inner Challenge" and Flag Day. Our different ministry partners also brought in new ideas and resources, enriching our ministry to become more fruitful.

In the future, Breakthrough will continue to invite more partners and walk with them. Especially through the cultural space in Breakthrough Centre in Jordan, we hope to bring our youth more opportunities and our city a wider imagination. We wish that our humble work will continue to become blessings to our new generation.



感謝各界伙伴一直與「突破」同行。
Thank every partners for standing by Breakthrough.

青年分享 Youth's Sharing

在「突破」實習短短兩個月，我在這裏學到的知識和技巧比在學校的更多、更實用。除了享受在山上的工作環境，我亦十分感激同工對我的教導和包容，這也是吸引我了解基督的信仰，甚至決志的原因之一。

Thanks to my two months' internship at Breakthrough, I have acquired a greater amount of and more practical knowledge and skills than I did in school. In addition to enjoying a work environment on the hill, I am also very grateful to my co-workers for coaching me and being patient with me. This is one of the reasons why I have been attracted to learning more about Christianity and even resolved to profess my faith.



陳靖兒 專工研究及發展部實習生
CHAN Ching Yi, Karie
Intern of Ministry Research
and Development Unit

在「一小步」實習擴闊了我看社會上各種事情的眼界，而期間需要訪問和撰稿，由於我較少接觸文字創作，故對我來說是一大挑戰，但過程中同工給我很多指導和意見，對將來有意成為編劇的我有莫大幫助。同時，機構願意提供資源和空間讓我作不同的嘗試，這是很難得的。

As an intern at "Little Post", I have learnt to look at various social events from more different angles. My internship required me to conduct interviews and put things in writing, which was a big challenge to me as I did not have much experience in creative writing. Fortunately my co-workers have offered me a lot of guidance and advice. They have done me a great service because my aspiration is to become a screenwriter. At the same time, Breakthrough has provided me with lots of resources and room for trying different things, which is totally awesome.



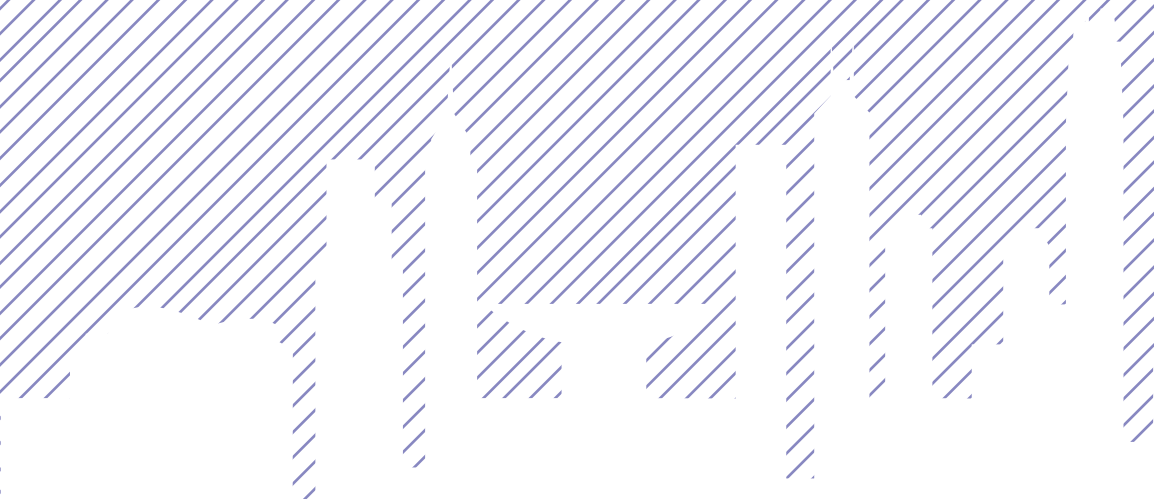
溫樂晴 設計部實習生
WAN Kai Ching, Wendy
Intern of Design Unit

回想參與「社會調查實習證書計劃」的片段，在炎熱和侷促的天氣下進行街頭訪問真的很辛苦，但卻能助我鍛鍊耐性；而尋找受訪者也比想像中困難，因為會常常被拒絕，不過我的膽量卻因而大了，以致日後在接觸陌生人時會更有信心。這幾個月實習，絕對是一個難忘和值得的體會。

Looking back at the time when I was taking the "Social Survey Training Program", I found it really tough conducting interviews in the street when it was hot and stuffy. Yet it has made me more patient. Besides, finding someone willing to be interviewed was more difficult than one might imagine, as most people would say no. However, I have become less timid and will be more confident when dealing with strangers in the future. These few months of internship have really been a memorable and worthwhile experience.



劉澤浩 文化及影音媒體部實習生
LAU Chak Ho, Tony
Intern of Cultural & Audio-Visual Media



前瞻

Preview



前瞻 Preview

我能为这城市做什么？

再思：「在场」與「在地」

建在城中、立在山上看似是「突破」的兩個基地，但同時也說明了事工的兩個向度：一）進入城市，更新文化；二）連結社羣，建立生命。從始至今，我們既有站在山上的視野，重視山中的安息，也積極進入現場，與青年同行。

有人形容香港正在過渡「解殖」時期。當下的年輕人經歷過雨傘運動，看來已慢慢跳出了「中環價值」的框框。他們關注環境、社區、本土、多元的議題，重視「後物質價值」，並且為社會注入新價值，重新詮釋在地的生活。

與此同時，社會漸次萌生一種「本土」意識。對「突破」來說，心繫香港並不代表封閉，也不是要排斥其他文化，旨在提醒我們要守護本地的歷史傳統。在保存本土色彩和經歷全球化影響之間，新生代需要一種更廣闊的視野和實驗空間。

怎麼樣的公共空間，締造怎樣的公共生活，也同時反映一個城市的人文生態。我們開始思考「突破」有限的空間到底能否幫助不同世代作正面互動，促進青年的創路及就業，而非製造高牆和分化？

共建：新價值、新故事

“When God created, He made space for life.” - Create vs Copy, Ken Wytmsa (2016)

我們相信創造是要給予生命充分的空間，於是，重新塑造突破中心的意念漸漸成形。它的位置臨近西九文化區，兼具多元與市井的元素；它既隱藏都市幽暗的一面，也有充滿朝氣的社區生活。

二樓的輔導中心一直為青少年及家長提供一個重整生命、心靈憩息的空間；在此以外，我們計劃把地下書廊及一樓轉化成「文化空間」（Cultural Space），凝聚不同伙伴的力量，營造一個結合文創書室、生命培育及共同作業的平台。

一方面，我們推動良心消費及社區參與；另一方面，我們嘗試建立「實驗工作室」（Trial and Error Lab），孕育青年創意羣體，傳遞並分享知識、信息；同時匯合社會及國際的資源，提升年輕人實現理想和創業的機會。

這是一個等待新價值的世代，我們期望透過這個空間：結連同路人，激發創意，實踐價值；與及更新社區和轉化生命！

路仍遙遠，誠意邀請你支持同行 —— 與新一代，為香港譜寫新的故事……

Serving Youths in a City of Transition

Extending Urban Mission inspired by Love and Hope

Breakthrough Centre is our base at the heart of the city while the Breakthrough Youth Village stands on the hill giving us a sense of rest and latitude. These two nicely reflect the two dimensions of our work: 1) Into the city, renewing culture; 2) Connecting people, transforming life. Motivated by a vision grounded in faith and love, it is our hope to enable youths to unleash their potentials.

With the 1997 changeover, Hong Kong underwent a period of de-colonization. At the same time, young people cast a broader view on green environment, social sustainability and local heritage, especially after the Umbrella Movement. This presents a break from the Wall Street mindset and a new yearning of a more wholesome life.

In fact, Breakthrough always bears an indigenous ministry root as a local witness. However, we would also like to see the younger generation to appreciate multiple cultures and develop global perspectives, while cherishing the history of Hong Kong.

Urban public space is in many ways shaping our identity and outlook. We started to envision how could we better utilize our space to promote people and cultural interactions, but not division and alienation?

Forging New Paths through Community and Co-creativity

“When God created, He made space for life.” - Create vs Copy, Ken Wytsma (2016)

Located at Jordan, Breakthrough Centre draws proximity to West Kowloon Cultural district and is an epitome of the diversity and disparities of a city.

As the Counselling Centre on 2/f offers a respite for youths and parents, a dream of turning G/f and 1/f Breakthrough Centre into a hub “Cultural Space” where people and knowledge from around the world may converge came slowly into fruition.

Alongside the Cultural Space, there will be a “Trial and Error Lab” (co-working space) to facilitate innovations by encouraging collaborations and sharings among youths, makers and business people. It offers a platform to make things people could not imagine on their own.

As new values are created through the integration of human community and creativity, such ventures combining with learning and business options will also help renew life and culture, enabling young people to realize their creative passions.

It is our vision that the Cultural Space shall connect people, inspire innovations, create values; so as to transform the city with new possibilities. We sincerely invite you to join us in this adventure into the future.....

義工分享 Volunteer Sharing

鄧子晴 更新園義工
TANG Tsz Ching, Celaine
Volunteer of Renewal Pavilion



在「更新園」擔任義工實在要付出不少汗水、時間和心機，但我從中所獲得的比這些更多。透過不同活動與年輕人相處，我能多明白他們的背景和需要，從而懂得理解和欣賞他們。在協助籌備活動的過程中，我也學習到如何變通和給自己犯錯的空間，享受過程多於結果。同時，我很感謝「更新園」的同工一直給我很多支持和體諒！

Being a volunteer at “Renewal Pavilion” really calls for a lot of hard work, time and patience, but I have gained much more than these. Through mingling with young people in various activities, I have come to know more about their backgrounds and needs. As a result, I have been able to understand and admire them. While helping to organize events, I have also learnt to be resourceful and allow myself to make mistakes, and to enjoy the process more than the end result. At the same time, I have to thank my co-workers in “Renewal Pavilion” for their support and understanding all along.

很感恩能成為突破輔導中心的輔導義工，雖然要在工作以外花上額外的時間，但我卻發現在輔導別人同時原來自己也成為受助者，對自己執著少了而順服神卻多了。在這多年來的經歷中，我體會到我與其他同工參與「助人者」服侍，並不是因為我們擁有技巧和知識，而是靠着從神而來的愛，產生對他人的關愛。I feel very grateful to be a volunteer counsellor for Breakthrough Counselling Centre. Although this has taken up some of my time after work, I find that I can also benefit from counselling others, as I myself have become less headstrong and more willing to listen to God. Throughout these years, I have come to realize that my co-workers and I have taken part in the “Helpers” service not because we have the skills and knowledge. Instead, we love others because God loved us first.

喬安智 輔導中心輔導義工
SIU On Chi, Steve
Volunteer Counsellor
of Counselling Centre





附録

Appendix

財政預算 Budget

2016-2017

HK\$	%
22,245,800	34%
22,022,300	33%
9,193,600	14%
12,500,000	19%
0	0%
65,961,700	100%
HK\$	%
39,579,600	56%
15,062,600	22%
13,518,200	19%
1,855,300	3%
70,015,700	100%
(4,054,000)	
5,222,100	
(6,429,000)	
(5,260,900)	

(由2016年7月至2017年6月)
(From July 2016 to June 2017)

收入 Income

- A. 產品及服務
Products and Services
- B. 租務及營務
Rental and Camp Services
- C. 項目贊助
Project Sponsorship
- D. 捐獻
Offerings
- E. 賣旗籌款
Flag Day

總收入 Total Income

支出 Expenditure

- A. 薪酬津貼
Salaries and Allowances
- B. 事工製作費
Ministry Production Expenses
- C. 營運及行政費用
Operation & Administration Expenses
- D. 市場及財務費用
Marketing and Financial Expenses

總支出 Total Expenditure

營運盈餘 / (不敷) Operating Surplus / (Deficit)

加：基金轉撥
Transfer from Deferred Capital Funds

減：折舊 / Depreciation

全年盈餘 / (不敷) Surplus / (Deficit) for the year

備註：2015-2016年度財務總結經由潘展聯會計師行有限公司審核
Remarks: Annual financial results are audited by certified public accountants and we have "Philip Poon & Partners CPA Limited" for Year 2015-2016.

財政報告 Financial Report

2015-2016

2014-2015

HK\$	%	HK\$	%
21,987,302	32%	23,435,673	34%
24,864,722	37%	22,225,588	32%
7,795,720	11%	11,039,989	16%
11,998,789	18%	12,192,743	18%
1,600,489	2%	0	0%
68,247,022	100%	68,893,993	100%
HK\$	%	HK\$	%
39,954,068	59%	40,748,344	58%
11,255,073	16%	13,256,679	19%
14,967,969	22%	14,177,764	20%
2,201,860	3%	1,977,465	3%
68,378,970	100%	70,160,252	100%
(131,948)		(1,266,259)	
4,911,534		4,994,596	
(6,064,409)		(6,081,666)	
(1,284,823)		(2,353,329)	

全年收支表

(截至2016年6月30日)

Income and Expenditure Account
(For The Year Ended June 30, 2016)

資產負債表 (截至2016年6月30日)
Balance Sheet (as at June 30, 2016)

		2016	2015
		HK\$	HK\$
非流動資產	Non-current Assets	128,067,765	132,469,507
流動資產 (註 1)	Current Assets (Note 1)	19,875,920	14,022,380
流動負債 (註 2)	Current Liabilities (Note 2)	(44,528,014)	(38,570,047)
流動資產 / (負債) 淨值	Net Current Assets / (Liabilities)	(24,652,094)	(24,547,667)
非流動負債	Non-current Liabilities	(2,070,286)	(1,881,358)
資產淨值	Net Assets	101,345,385	106,040,482
遞延資本基金 (註 3)	Deferred Capital Funds (Note 3)	113,255,872	116,666,146
儲備 (註 4)	Reserves (Note 4)	5,868,780	6,028,143
累積不敷	Accumulated Deficits	(17,779,267)	(16,653,807)
		101,345,385	106,040,482

註1：流動資產包括：

非流動資產轉為持有銷售
其他流動資產

Note 1: Current Assets include:

Non-current assets classified as held for sales
Other Current Assets

2,179,800	0
17,696,120	14,022,380
19,875,920	14,022,380

註2：流動負債包括：

銀行貸款及短期借貸
其他流動負債

Note 2: Current Liabilities include:

Bank Loan & Short-Term Borrowings
Other Current Liabilities

31,159,262	26,672,342
13,368,752	11,897,705
44,528,014	38,570,047

註3：遞延資本基金包括：

突破中心發展基金(a)
青年村發展基金(b)
更新設施發展基金(c)
基本建設基金(d)

Note 3: Deferred Capital Funds include:

Breakthrough Centre Development Fund (a)
Youth Village Development Fund (b)
R & I Development Fund (c)
CAPEX Fund (d)

4,937,957	5,845,034
97,562,128	100,709,293
5,297,763	5,406,464
5,458,024	4,705,355
113,255,872	116,666,146

註4：儲備包括：

基本建設儲備基金(e)
員工福利金

Note 4: Reserves include:

CAPEX Reserve Fund (e)
Employee Benefit Fund

5,761,347	5,920,710
107,433	107,433
5,868,780	6,028,143

(a) 此基金之結餘已全數用作購買突破中心。

This balance carried forward has been fully utilized for the purchase of Woosung Street Property.

(b) 此基金之結餘已全數用作興建突破青年村工程。

This balance carried forward has been fully utilized for the construction of Breakthrough Youth Village.

(c) 此基金乃由政府撥款作翻修及改善突破青年村設施之用。

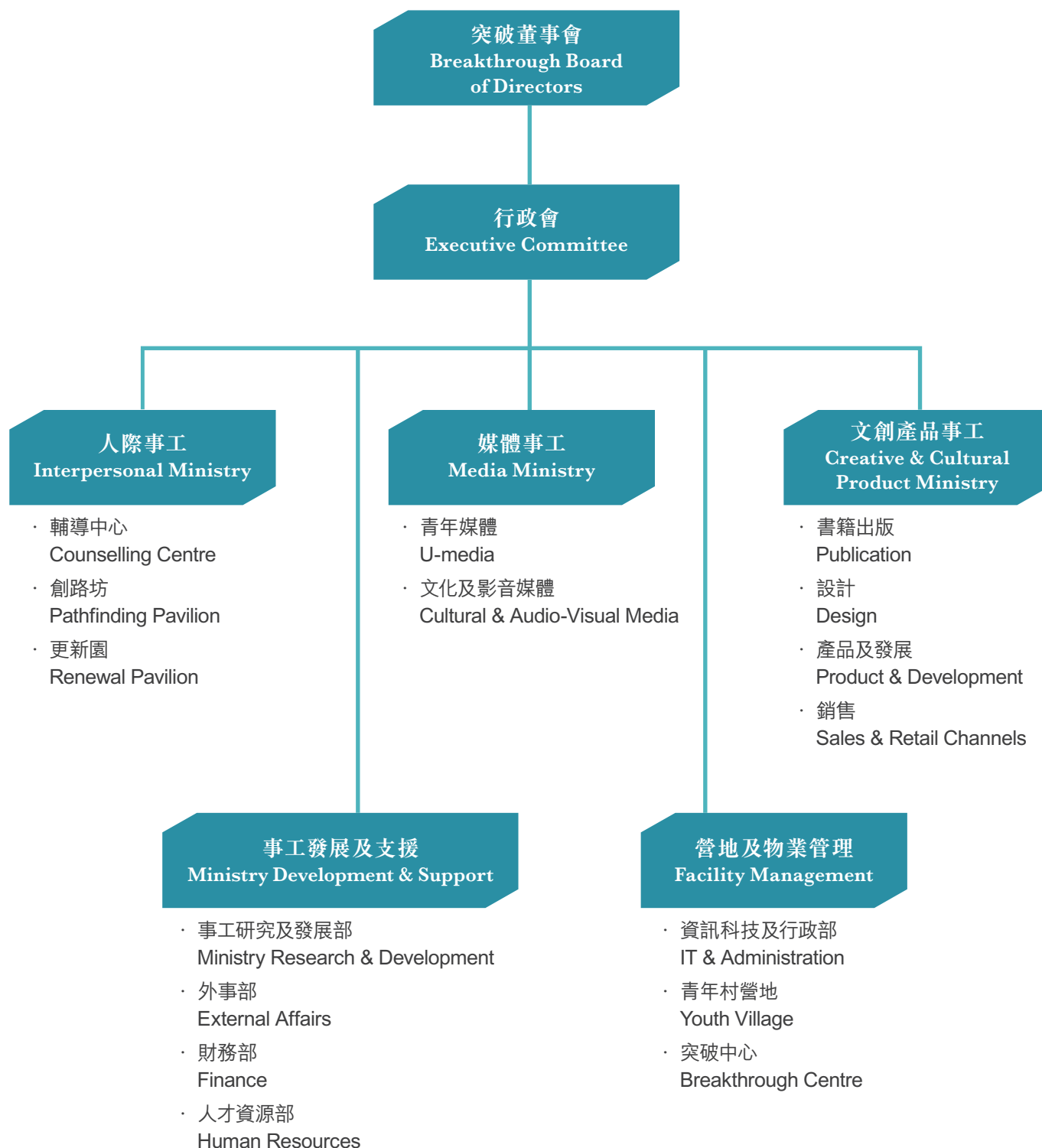
This fund was granted by government for renovating and improving the facilities of Breakthrough Youth Village.

(d) 此基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to collect designated funds for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.

(e) 此儲備基金乃用作翻修及更換設施，以維持及發展青少年服務。

This fund was set up to cater for the renovation, replacement and refurbishing facilities for maintenance and development of service to youth.



主席

張國偉教授

副主席

梁錦波博士

義務司庫

關永盛先生

劉朝宗先生

義務秘書

陳永佳先生

董事

鄭漢文博士

鄭繼霖校長

張蘇嘉惠女士

張國威先生

許承恩先生

高主賜律師

梁家麟院長

盧錦華太平紳士

盧龍光牧師

蘇紀英先生

孫豫女士

黃寶財教授

楊清校長

袁益萍女士

Chairman

Prof. CHEUNG Kwok Wai

Vice-Chairman

Dr. LEUNG Kam Bor

Honorary Treasurer

Mr. KWAN Vincent Wing Shing (由 from 1-1-2016)

Mr. LAU Jimmy Chiu Chung (至 until 31-12-2015)

Honorary Secretary

Mr. CHAN Wing Kai

Directors

Dr. CHENG Hon Man, Roger (由 from 1-1-2016)

Mr. CHENG Kai Lam (由 from 18-6-2016)

Mrs. CHEONG SO Ka Wai, Patsy

Mr. CHEUNG Kwok Wai (至 until 21-4-2016)

Mr. HUI Shing Yan

Mr. KAO Chu Chee, Emmanuel

Rev. Dr. LEUNG Ka Lun (由 from 1-1-2016)

Mr. LO Kam Wah, MH, JP

Rev. Prof. LO Lung Kwong (至 until 31-12-2015)

Mr. SU Kee Ying, Albert

Ms. SUN Yue, Evangeline

Prof. WONG Po Choi

Ms. YANG Ching, Carol (至 until 31-12-2015)

Ms. YUEN Yik Ping

70年代 抗衡文化·逆流而上

Steering adversely amid the materialism trend

- 1973 籌組《突破》雜誌。
Forming editorial team of "Breakthrough Magazine".
- 1974 《突破》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Magazine".
- 1975 輔導中心正式成立。
Inauguration of Counselling Centre.
在商業二台開始「空中突破」廣播節目。
Launch of the radio program "Breakthrough on Air" in Commercial Radio HK II.
- 1976 「突破時刻」電台節目於商業二台播放。
Launch of the radio program "Breakthrough Moment" in Commercial Radio HK II.
- 1978 影音中心成立。
Inauguration of Audio-Visual Centre.
- 1979 《突破少年》雜誌創刊。
Launch of "Breakthrough Junior Magazine".

80年代 尋根·植根·扎根

Searching roots of identity ·

Planting roots in heritage ·

Binding roots in the here and in the hereafter

- 1980 出版「突破叢書」。
Launch publication of "Breakthrough Book Series".
- 1981 遷進牛頭角辦公地址。
Moved into new office in Ngau Tau Kok.
- 1983 開展「根」運動，包括製作多元影像
《根——獻給這一代香港的中國人》，
在北美巡迴放映。
Launch of "Rooted in Hong Kong" Movement, producing the multi-image production titled "Roots — Dedicated to Today's Hong Kong Chinese" and toured around North America.
- 1985 購入「突破中心」。
Acquisition of Breakthrough Centre.
- 1988 青少年發展中心成立。
Inauguration of Youth Development Centre.

- 1989 在亞洲電視播出首套電視節目製作「亞太新人類」，翌年榮獲紐約國際電影電視節優異獎。
Premiere TV series "Generation 21" was shown on ATV. The production was honoured in the "New York International Film & TV Festival".

90年代 塑造21世紀領袖

Developing leaders for the 21st century

- 1990 引進綜合服務模式，開辦男性成長事工、少年暫居服務等。
Introduced integrated services, arranged men's group and provided temporary home care service for youth.
- 1991 在亞洲電視推出電視製作「創路人」、「尋找大都會」、「再見東歐」。
TV series "Pathfinding", "The Quest for the Metropolis" and "Eastern Europe - the Morning After" were broadcasted on ATV.
- 1992 於加拿大成立「突破海外使團」。
Set up "Breakthrough Overseas Missions" in Canada.
- 1993 獲政府撥地於沙田興建突破青年村。
A site in Shatin was granted by the Government for the construction of Breakthrough Youth Village.
- 1994 開展「成長的天空」先導計劃。
Launch of "Understanding Adolescent Project".
- 1996 突破青年村舉行開幕典禮。
Grand Opening of the Breakthrough Youth Village.
舉行第1屆「國際華人青年領袖訓練營」。
The 1st "Leadership Academy".
成立突破領袖訓練中心。
Inauguration of Breakthrough Leadership Institute.
- 1997 開展「全人領袖教育計劃」，培養12種領袖素質為目標。
Launch of "WELL" (Wholistic Education for Leadership Learning) project series.

1998 於香港及上海舉行「聽聽少年心底夢」

心意卡及「十項聆聽要訣」創作比賽。

Held “Listening to Youth’s Dream” card design contest and a “10 Listening Tips Competition” in Shanghai and Hong Kong.

「新新青年互助委員會」電台

節目於新城電台播放。

Launch of radio broadcast “The Teenage Community” in Metro Broadcasting Corporation Ltd.

1999 《突破》雜誌休刊。

Suspension of “Breakthrough Magazine”.

21世紀 突破框框·建立青少年羣體 Building a youth community

2000 青少年網站「勇想廿一」

(Uzone21.com)正式啟用。

Launch of “Uzone21.com” youth website.

2001 青少年雜誌《U+》創刊。

Launch of “U+” Magazine.

推出《風的日夜》及《甜美生活》兩部電影。

Released two films “Windy Days, Windy Nights” and “Sweet Sweet Life”.

2002 成立「突破框框」青少年羣體。

Launch of youth community “Breakthrough Square”.

2003 青年發展基金及華東師範大學委辦的

「心理素質導師培訓課程」在上海展開。

The “School-based Counselling Training Project” launched in Shanghai as commissioned by the Youth Foundation and East China Normal University.

推出與新鴻基地產集團及聖道書院合作

的「師徒創路學堂」培訓計劃。

Launch of “Modern Apprenticeship”, co-operated with Sun Hung Kai Properties Ltd. and Saint Too College.

2004 與教會結成伙伴，推出「教會青少年

導師培育計劃」，採用嶄新訓練模式。

Launched the “Making of Christian Youth Worker” in partnership with church.

開展港幣三千萬元的植樹籌款

計劃（2004-2007）。

Launched the HK\$30 million Tree Planting Fundraising Project (2004-2007).

2005 獲優質教育基金贊助，推出為期

兩年的「創意通識學習」計劃。

Launched the 2-year program “Creative Approach to Learning Liberal Studies” (CALLS) as sponsored by Quality Education Fund.

2006 青年村踏入10周年。

Breakthrough Youth Village celebrated its 10th anniversary.

舉行第10屆「國際華人青年領袖訓練營」。

The 10th “Leadership Academy”.

2007 喚起全城參與「燃夢行動」，

宣揚「夢·改變世界」。

Launch of “Igniting Youthful Dream” campaign to promote “Dreams, make a difference”.

2009 《突破書誌Breakazine!》創刊。

Launch of publication “Breakazine!”.

2010 出版電子書。

Launch of E-Book.

2011 推出「突破影像vBreak」。

Launch of “vBreak”.

2012 推出「真人圖書館」。

Launch of “Human Library”.

2013 推出網上媒體「一小步 Little Post」。

Launch of “Little Post” web page.

「突破匯動青年」成立。

Establish “Youth Global Network”.

「突破」踏入40周年。

Breakthrough celebrated its 40th anniversary.

2015 舉行「突破·新里程」接棒典禮。

“Breakthrough New Leadership Succession Ceremony”

舉行首屆「突破山城節」。

The 1st “Break and Gather Festival”.

長期服務職員名單2015 List of Long Service Staff



35 年 Years

江慧明 KONG Wai Ming, Anita



30 年 Years

袁明哲 YUEN Ming Chit, Simon
韓麗蘭 HON Lai Lan, Vicky
廖炳華 LIU Ping Wah



25 年 Years

李慧敏 LEE Wai Man, Eva
黃慧華 WONG Wai Wa



20 年 Years

鍾玉蘭 CHUNG Yuk Lan, Marianna
梁柏堅 LEUNG Pak Kin
岑碧玉 SHUM Pik Yuk, Joey
李少薇 LEE Siu Mei, Jeannie



15 年 Years

吳渭濱 NG Wai Pun, Stanely
陳碧凌 CHAN Bik Ling, Karen
萬樂人 MAN Lok Yan, Joyce
劉碧雲 LAU Pik Wan, Joel
李綺靈 LEE Yee Ling
何小玲 HO Siu Ling
鄭淑芬 CHENG Shuk Fun, Bess
梁雅群 LEUNG Nga Kwun



10 年 Years

陳耀輝 CHEN Yiu Fai
黃小麗 WONG Siu Lai, Lilian
李玉霞 LEE Yuk Har, Sandy
黃嘉鳳 WONG Ka Fung, Cathy
陳詩韻 CHAN Sze Wan, Cindy
王育娟 WONG Yuk Kuen, Agnes



5 年 Years

林俊杰 LAM Chun Kit, Simon
李夢茹 LI Mung Yu, Monnie
黃傲賢 WONG Ngo Yin, Iris
廖暉清 LIAU Fai Ching, Carmen
葉玉珮 YIP Yuk Pui, Lea
陳鎮輝 CHAN Chun Fai, Hosea
李慶民 LEE Hing Man, Simon
何廣基 HO Kwong Kei

鳴謝 Acknowledgements

機構 Organizations

九倉電訊有限公司
Wharf T&T Limited
九龍巴士有限公司
The Kowloon Motor Co. (1933) LTD.
人力資源策略夥伴有限公司
Strategic HR Partner Limited
大地食品有限公司
Vastland Food Products Co. Ltd
大南玩具實業有限公司
Tai Nam Industrial Company Limited
中原地圖有限公司
Centamap Company Limited
中國建設銀行（亞洲）股份有限公司
China Construction Bank (Asia) Corporation Limited
中華電力有限公司
CLP Power Hong Kong Ltd.
天星小輪有限公司
The "Star" Ferry Company, Limited
天匯園藝有限公司
Tin Wui Garden Art Ltd.
世界傳道會/ 那打素基金
CWM/ Nethersole Fund
仙跡岩（國際）有限公司
Saint's Alp (International) Company Limited
本土研究社
Liber Research Community
永信糧食有限公司
Wing Shun Food Wholesales Limited
永興食品有限公司
Wing Hing Food Company Limited
安盛保險有限公司
AXA General Insurance Hong Kong Limited
利奧紙品集團（香港）有限公司
Leo Paper Group (Hong Kong) Limited
宏亞印務有限公司
Asia One Printing Limited
怡和保險顧問有限公司
Jardine Lloyd Thompson Limited
東興行
Tung Hing Company
法政匯思
Progressive Lawyers Group
社會福利署
Social Welfare Department
社聯伙伴基金有限公司
Community Partner Foundation Limited
阿里巴巴集團
Alibaba Group

機構衷心感謝各界人士、伙伴於過去一年的支持和愛戴，特別鳴謝以下機構及個人支持者。

Breakthrough is deeply obliged to many organizations and individuals for their support in the past year. We would like to express our sincere gratitude to the following organizations and individuals.

青年全球發展基金
Endowment for Youth Global Development
保捷行
Protrek
信興教育及慈善基金有限公司
Shun Hing Education & Charity Fund Ltd
恆基陽光房地產基金
Henderson Sunlight Property Management Limited
星島日報
Sing Tao Daily
皇家太陽聯合保險有限公司
Royal & Sun Alliance Insurance plc
韋倫公司
Wai Lun Company
香港大塚製藥有限公司
Otsuka Pharmaceutical (H.K.) Limited
香港中文大學敬文書院
CW Chu College, The Chinese University of Hong Kong
香港房屋協會 - 物業管理部
Hong Kong Housing Society - Property Management Division
香港房屋委員會
Hong Kong Housing Authority
香港紅十字會
Hong Kong Red Cross
香港基督徒學生福音團契
Fellowship of Evangelical Students (HK) Ltd
香港郵政
Hong Kong Post
香港業餘電台聯會有限公司
Hong Kong Amateur Radio Transmitting Society Limited
香港聖約翰救傷隊
Hong Kong St. John Ambulance Brigade
香港電訊
Hong Kong Telecommunications (HKT) Limited
香港寬頻網絡有限公司
Hong Kong Broadband Network Limited
香港聯合利華有限公司
Unilever Hong Kong Ltd.
香港鐵路有限公司
MTR Corporation Limited
時代論壇
Christian Times
海內外（香港）工程有限公司
Haineiwei (Hong Kong) Engineering Limited
海洋印務有限公司
Ocean Printing Company Limited
益盛有限公司
Osprey

鳴謝 Acknowledgements

高李葉律師行
Kao, Lee & Yip Solicitors
基督教善樂堂
Sen Lok Christian Church
康聆視聽科技有限公司
Shalom AV Technology Limited
清水灣鄉村俱樂部
The Clearwater Bay Golf & Country Club
郭一葦慈善基金
Kwok Yat Wai Charitable Fund
凱旋工程顧問有限公司
Win Engineering Consultant Ltd.
勝興旅遊有限公司
Sing Hing Tours Company Limited
琛賢蔬菜
Sum In
華人永遠墳場管理委員會
The Board of Management of the Chinese Permanent
Cemeteries
超霸電池有限公司
GP Battery Marketing (HK) Limited
黃廷方慈善基金有限公司
Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited
匯泉國際有限公司
Telford International Company Limited
奧雅納工程顧問公司
Ove Arup & Partners Hong Kong Limited
新世界第一渡輪服務有限公司
New World First Ferry Services Limited
新世紀印刷實業有限公司
New Century Printing Industrial Limited
新城知訊台
MetroInfo Channel
新城電台
Metro Broadcast Corporation Limited
新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties
聖公會聖匠堂安寧服務部
S.K.H. Holy Carpenter Church Hospice & Bereavement
Service Division
裕東菜欄
Yue Tung Wholsale Vegetable
路訊通控股有限公司
RoadShow Holdings Limited
福興蔬菜
Fookhing Vegetable
維他奶國際集團有限公司
Vitasoy International Holdings Ltd
領匯
The Link

數碼通電訊集團有限公司
SmarTone Mobile Communication Ltd.
諸事教堂
NosyChapel
賣藝
MaiArt
頭條日報
Headline Daily
餐飲快遞
GFOOD
環境及自然保育基金
Evironment & Conservation Fund
環豐國際有限公司
Merryford International Limited
賽馬會創意藝術中心
Jockey Club Creative Arts Centre
簡視
Cansoap
藝高亞太有限公司
Re:echo Asia Pacific Limited
Allied World
Beloved Baby Company Ltd.
Eden Ministry
Edited
Equinix Hong Kong Limited
Everbest Medical & Healthcare Centre
free kick company
Hotmedia, NDN Group (HK) Limited
Image Factory Limited
JobMarket
Milk magazine
Smartwill Industrial Limited

個人 Individuals

甘嘉謙先生
Mr. Kenneth KAM

任慧霞小姐
Miss Daisy YAM

何志巧先生
Mr. HO Chi Hau

余家齊先生
Mr. Edmond YU

吳文忠先生
Mr. Tony NG

吳文翰先生
Mr. Raymond NG

吳偉東先生
Mr. Albert NG

吳壽冠先生
Mr. Ivan NG

忻紅珠女士
Miss YAN Hung Chu, Julia

李威廉先生
Mr. LI Wai Lim, William

李漢泉先生
Mr. LEE Hon Chuen

李靄紅女士
Ms. Jennifer LEE

林仕勳先生
Mr. LAM Sze Fan, Patrick

林添德先生
Mr. LAM Tim Tak, Edmond

洪麗晶女士
Ms. Rita HUNG

范少強先生
Mr. FAN Siu Keung

范偉良先生
Mr. Ernest FAN

徐健華先生
Mr. Raymond TSUI

高誌樑先生
Mr. Derek KO

區祥江博士
Dr. Raymond AU

張國偉教授
Prof. CHEUNG Kwok Wai

張智聰博士
Dr. Simon CHEUNG

符恩強先生
Mr. FU Yan Keung

陳苑茵教授
Prof. CHAN Yuen-Yan, Rosanna

陳惠基先生
Mr. Freeman CHAN

彭建安先生
Mr. Roger PANG

馮培浩先生
Mr. FUNG Pui Ho, Adonis

黃浩儀博士
Dr. Kasper WONG

歐醒華牧師
Rev. Timothy AU

潘啓明先生
Mr. Kelvin PON

鄧瑞強博士
Dr. TANG Sui Keung

鄭建業先生
Mr. CHENG Kin Yip

鄭錦池先生
Mr. CHENG K.C., Chris

謝振業先生
Mr. YIP Sha Chun, Oliver

蕭家傑先生
Mr. SIU Ka Kit

嚴文諾先生
Mr. YIM Man Nok

蘇美智女士
王心靈女士

文化九公

周子雁女士

孫慧心女士

馬屎老師

舒琪先生

嘉薰醫生
Mr. Jason KWOK

「突破」作為非政府資助的非牟利機構，實有賴您的支持。歡迎您參與「突破」事工活動，認識我們的使命，一起同行！

Breakthrough is a non-profit-making organization without government subvention and your support is vital to us. We invite you to join our ministry activities, know our mission and walk with us together.

成為義工 Become a Volunteer

- 「突破」義工隊伍，包括不同崗位，如多媒體製作助理、營會活動助理、導師及輔導員等，一起培育青少年。
Breakthrough welcomes volunteers at a range of levels, from multi-media production assistant, camping assistant, tutors to counsellors and more.

成為會員 Become a Member

- 成為「突破 Serve Club」會員，可定期收取通訊和參與會員活動，一起了解及關懷新一代。
Becoming Breakthrough Serve Club member to receive newsletter regularly and take part in member activities.

服務支持 Venue Booking

- 歡迎租用突破青年村和突破中心，進行各項戶外和戶內活動。
Renting Breakthrough Youth Village and Breakthrough Centre for different kinds of outdoor and indoor activities.

捐款支持 Donation

您可選擇 Donation methods :

- 直接存入「突破」銀行戶口：
Deposit the donation directly to one of the following bank accounts of Breakthrough:
恆生銀行 Hang Seng Bank 279-037360-002
匯豐銀行 Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited (HSBC) 165-302381-001
東亞銀行 The Bank of East Asia 157-10-4049134
- 劃線支票或銀行本票，抬頭請寫「突破有限公司」或「Breakthrough Ltd.」，捐款支票及證明請寄往沙田亞公角山路 33 號突破青年村突破機構外事部收。
Payable to "Breakthrough Ltd.", please post the crossed cheque or bank draft to External Affairs Department, Breakthrough Youth Village, 33, A Kung Kok Shan Road, Shatin, New Territories, Hong Kong.
- 網上捐款（只限信用卡），請登入：
Online donation (for credit cards only), please visit:
www.breakthrough.org.hk/donation/online
- 繳費靈網上捐款：
Donation by Payment by Phone Service (PPS):
「突破」的商戶編號是「9710」。如欲查詢您的捐款者編號，請致電 2632 0331 或電郵至 donate@breakthrough.org.hk 與「突破」外事部聯絡。
The merchant code of Breakthrough is "9710". For enquiries about your donor number, please contact the External Affairs Department of Breakthrough at 2632 0331 or donate@breakthrough.org.hk.

欲了解更多捐款詳情，歡迎登入以下網址：
For more details about donation, please visit:

www.breakthrough.org.hk/donation.xhtml

通訊地址：香港新界沙田亞公角山路33號

聯絡電話：(852)2632-0000

圖文傳真：(852)2632-0388

電郵地址：breakthrough@breakthrough.org.hk

機構網站：www.breakthrough.org.hk

突破書誌網站：www.breakazine.com

一小步網站：littlepost.hk

突破影像網站：www.vbreak.hk

突破產品網站：www.btproduct.com

火柴人網站：www.matchman.com.hk